



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Informática

Trayecto / ejes: Disciplinar

Instancia curricular: Inglés Técnico I

Cursada: anual

Carga horaria: 3 horas cátedra semanales

Profesor/a: María Alejandra Rey

Año: 2010

Fundamentos

El idioma Inglés representa en la actualidad, dadas las condiciones de globalización y la profusa cantidad de información circulante en varios idiomas y contextos, una importante herramienta para el desarrollo, capacitación y actualización de profesionales en los diferentes campos laborales y de investigación. Por lo tanto la inserción de esta materia, Inglés Técnico I, en el Profesorado de Informática, permitirá a los estudiantes de dicha carrera tener un conocimiento básico de este idioma en un acto de lectura comprensiva y acorde a sus centros de interés.

De esta manera, Inglés Técnico I guiará a los alumnos en un proceso de aprendizaje que abarcará contenidos cognitivos, lingüísticos y pedagógicos, a través de una didáctica que se focalizará en la adquisición de estrategias de lectura y comprensión. En consecuencia, se estimulará al alumno a que sea capaz de construir *sentido* a partir de sus esquemas de conocimientos propios y comprender la información leída, resumirla en sus palabras y utilizarla como base de nuevos conocimientos.

Para concluir, Inglés Técnico I se articulará con Inglés Técnico II. La primera construirá los cimientos de la segunda, trabajando sobre contenidos cognitivos, lingüísticos y pedagógicos que permitan transitar el camino hacia Inglés Técnico II, facilitando, de esta manera, cumplir y adquirir los objetivos finales de este largo y complejo proceso

que culmina con la expectativa de lograr un acto de lectura comprensiva, ágil y autónoma.

Objetivos

Se espera que los alumnos puedan:

- * Conocer los objetivos de lectura: ¿Qué?, ¿Por qué?, ¿Para qué he de leer?
- * Activar conocimientos previos del tópico a leer y organización retórica o estructural.
- * Leer y construir *unidades de sentido* a partir del reconocimiento de *palabras conceptualmente relevantes* presentes en textos con temáticas afines a la carrera de Profesorado de Informática (vocabulario específico).
- * Relacionar, comparar y asociar sus propios conocimientos del tema con la nueva información que aporta el texto. Elaborar inferencias, confirmar hipótesis, predicciones y conclusiones.
- * Construir redes de significado a partir de una organización de la información de acuerdo a esquemas de conocimientos propios, con el objetivo de comprenderla, procesarla, resumirla y utilizarla como sustento de nuevos conocimientos.
- * Construir el significado global jerarquizando lo fundamental sobre lo complementario, o poco pertinente, con relación a los objetivos de lectura.
- * Integrar estrategias específicas de comprensión lectora para afianzar competencias afines a un lector comprensivo.
- * Lograr un acto de lectura considerado como un proceso, dentro de un enfoque selectivo, colaborativo, interactivo, interpretativo y experimental.
- * Abarcar textos instructivos, descriptivos, de información relacionada con temas de interés propio del alumnado.
- * Desarrollar una actitud reflexiva y colaborativa que les permita aprender de sus pares e incrementar sus inquietudes.

Contenidos

A. Cognitivos

- * Anticipación de conceptos relacionados con la temática de un texto a leer estimulando, de esta manera, todos aquellos conocimientos previos con los que cuenta el lector.
- * Representación mental del contenido del texto y formulación de hipótesis de lectura.
- * Construcción de sentido a partir de la lectura y consecuente identificación de palabras transparentes. Reconocimiento de un léxico relevante para la construcción de redes semánticas. Desarrollo de una perspectiva macro-estructural del texto.
- * Confirmación de hipótesis. Construcción de nueva(s) hipótesis. Formulación de la idea central/global del texto.
- * Exploración específica y selectiva de información. Jerarquización de información relevante.
- * Utilización de estrategias de lectura y comprensión.
- * Integración de la nueva información extraída del texto procesándola, resumiéndola a nuevos esquemas de conocimiento o remodelándola a esquemas ya existentes.
- * Modos de lectura: interpretativa y experimental.

B. Lingüísticos

Contextuales:

- * Elementos gráficos que acompañan al texto: gráficos, tablas, formatos, fotografías, diagramas, dibujos.
- * Otros elementos contextuales: títulos, subtítulos, fechas, lugares, autorías, fuentes.

Textuales:

- * Organización de la información de acuerdo a formas del discurso y sus funciones. Tipología textual: Instructivos, programas, utilidades, sistemas operativos, sitios de Internet, componentes, etc., involucrando descripciones.
- * Coherencia y cohesión textual.
- * Cohesión léxica: elipsis y sustitución.
- * Referencia textual.
- * Referencia demostrativa y personal.
- * Funciones semánticas: nexos lógicos.

Gramaticales:

- * Léxico transparente.
- * Grupo nominal: organización sintáctico-semántica del núcleo y sus modificadores.
- * Grupo verbal: paradigma verbal: tiempos, modos, formas (Presente, pasado, futuro). Verbos modales (can/may/might/should/must). Grupo verbo + partícula adverbial. Infinitivo: sus funciones (Infinitivo de propósito). Imperativos.
- * Participios pasado y presente.
- * Preposiciones.
- * Construcciones pasivas.
- * Cláusulas relativas.
- * Construcciones comparativas.
- * Oraciones condicionales. (When/If/Once... You'll / You can...)
- * Formas impersonales.
- * Funciones morfo-semánticas: afijos.
- * Falsos cognados.

C. Pedagógicos

- * Aprendizaje colaborativo.
- * Análisis de esquemas propios de conocimiento y su representación mental. Aspectos culturales que inciden en su comprensión.
- * Apropia y selectiva utilización de estrategias de lectura y comprensión.
- * Análisis sobre modos de lectura. Lectura Interpretativa y Experimental.

Unidades temáticas

Los tópicos a abarcar desarrollarán un espectro del discurso técnico y científico afín a la temática de la carrera de Profesorado de Informática y al interés propio del alumnado. Se sugieren los siguientes ejes temáticos:

* Actualización Tecnológica: Programas y manuales. Instrucciones. Temas de actualidad y de interés.

* Mi PC: Avances tecnológicos.

* Discurso Digital: Sitios Web, Programas, Utilidades.

Modalidad de trabajo

Los contenidos se abordarán desde un marco teórico que refiere a conceptos básicos del Constructivismo, Teoría de los Esquemas: proceso de lectura interactivo y transaccional, Aprendizaje Significativo, Psicología Cognitiva, Enfoque Comunicativo. Modos de Lectura Interpretativa y Experimental. Se abarcará la actividad de lecto-comprensión como un proceso de lectura en que el alumno comprenderá el texto e irá construyendo ideas sobre su contenido, extrayendo aquello que le interesa y decidiendo qué es importante y qué es secundario. Se enseñarán estrategias de comprensión lectora para ayudar al alumno a comenzar a transitar el camino para convertirse en un lector autónomo y eficiente. Al comienzo del proceso se determinará un objetivo de lectura y se analizará la información contextual para activar conocimientos previos y hacer predicciones y/o inferencias textuales. Durante la lectura se reconocerán palabras transparentes, se seleccionarán conceptos importantes, descartándose aquellos irrelevantes, se confirmarán hipótesis, se trabajarán los contenidos lingüísticos en función del sentido del texto, se realizarán preguntas, se aclararán dudas, consultándose un diccionario en caso de ser necesario, se inferirá sentido en contexto, efectuándose síntesis de ideas. Los alumnos trabajarán en grupos, dándoseles un tiempo limitado para la lectura y actividades afines; y finalmente corregir el trabajo grupal. Esta dinámica de trabajo facilitará la comparación y corrección de los conceptos a los que cada grupo ha llegado y fomentará el desarrollo de una actitud crítica y reflexiva por parte de los alumnos. Se concluirá con resúmenes u organizadores gráficos que le permitirán al alumnado la retención de la información. Finalmente ha de favorecerse una actitud reflexiva que permita al alumno buscar y analizar material de su interés, promoviendo una actitud participativa en la elección de textos.

Se desarrollarán las siguientes Estrategias de Lecto-Comprensión:*

1. Predecir a través de elementos contextuales.
2. Utilizar conocimientos previos para comprender o inferir el sentido de una secuencia comunicativa.
3. Formular preguntas: ¿Qué se del tema?, ¿Qué quiero saber? y ¿Qué he aprendido?
4. Formular y verificar hipótesis.
5. Skimming (lectura rápida) y Scanning (lectura detallada)
6. Skipping (lectura selectiva)
7. Inferir sentidos en contexto.
8. Reconocer palabras claves, transparentes, para hacer inferencias relativas al sentido. Representación de idea global y central del texto.
9. Tratar de comprender el sentido de una palabra, un concepto o punto de gramática utilizando obras de referencia.
10. Solicitar paráfrasis, explicaciones o ejemplos.
11. Verificar y corregir la comprensión: relectura y rastreo de información.

12. Analizar y categorizar la nueva información a través de nuevos resúmenes, organizadores gráficos, mapas semánticos.
13. Poner en contexto las palabras nuevas.
14. Definir problemas, solucionarlos y corregirlos.
15. Trabajar en grupos para tener feedback o compartir información.
16. Desarrollar una actitud crítica y de opinión.

Estas estrategias tienen como objetivo brindar al alumno los medios que le permitan convertirse en un lector autónomo, eficiente y crítico. A través de Inglés Técnico I se espera que el alumno comience su camino hacia esa autonomía para, luego, profundizar este proceso en Inglés Técnico II.

*Adaptación de las estrategias de aprendizaje en los procesos de comprensión, tipología de Rubin (1989). *How Learner Strategies Can Inform Language Teaching*, in Proceedings of LULTAC, V. Bickley (dir), Institute of Language in Education, Hong Kong.

Recursos Didácticos

Actividades

- * Formular preguntas: ¿Qué quiero saber del tema?, ¿Qué se del tema?
- * Analizar elementos contextuales.
- * Obtener conocimientos previos.
- * Predecir conceptos. Formular hipótesis. Hacer Inferencias.
- * Construir redes semánticas que contribuyan a la elaboración de la idea central o global del texto.
- * Subrayar palabras o frases claves para el reconocimiento de los contenidos elaborados en este programa y para la construcción de unidades de sentido.
- * Realizar categorías conceptuales que sintetizen ideas globales.
- * Responder cuestionarios.
- * Realizar actividades de opción múltiple o enunciado incompleto.
- * Trabajar con mapas o gráficos conceptuales y de contenidos.
- * Resumir y sintetizar ideas con el fin de realizar actividades que se aproximen a las necesidades reales de los alumnos. Por ejemplo: escritura de e-mails, páginas de Internet, blogs, foros, manuales, así como también, planificación de un tema para el desarrollo de una clase.
- * Usar diccionarios bilingües apropiados al área de lectura.
- * Inferir el significado de las palabras en contexto.
- * Crear un recurso de escritura que agrupe o sintetice la nueva información adquirida en inglés (diccionario propio).
- * Trabajar en grupos para desarrollar una actitud colaborativa.

Material

Se utilizarán textos provenientes de libros, revistas científicas, manuales e Internet. Se motivará al alumnado a la búsqueda de textos de lectura como forma de participación en la elección del material de trabajo e incentivo de sus propios intereses. Finalmente se utilizarán diccionarios bilingües generales y específicos a la disciplina en estudio.

Trabajos prácticos

Al cabo de cada guía de lectura se le pedirá al alumno la entrega de un TP o trabajo escrito cuyo objetivo será integrar y evaluar los contenidos de dicha guía de lectura y comprensión.

Régimen de aprobación de la materia

Para la evaluación de los alumnos se tendrán en cuenta la asistencia a clase, la entrega en término de trabajos prácticos y su aprobación, la participación en clase y la aprobación de dos exámenes parciales, uno en cada cuatrimestre.

Se evaluará la adquisición de los contenidos anteriormente desarrollados en este programa, enfatizándose en las estrategias de lecto-comprensión como herramientas fundamentales para que el alumno pueda construir sentido de un texto y realizar una síntesis del mismo.

Condiciones sin examen final

- A) 75% de asistencia a clases.
- B) Nota no inferior a 6 (seis) en cada uno de los dos exámenes parciales.
- C) Nota no inferior a 6 (seis) en cada uno de los dos exámenes recuperatorios, en caso de no aprobar los parciales. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.
- D) Trabajos prácticos aprobados y entregados en tiempo y forma.
- E) **Se sugiere a los estudiantes hacer selección cuidadosa de las materias que intentarán promocionar sin examen final dado que requiere un significativo esfuerzo y dedicación.**

Condiciones con examen final

- A) 60% de asistencia a clases.
- B) Nota no inferior a 4 (cuatro) en cada uno de los dos exámenes parciales.
- C) Nota no inferior a 4 (cuatro) en cada uno de los dos exámenes recuperatorios, en caso de no aprobar los parciales. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.
- D) Trabajos prácticos aprobados y entregados en tiempo y forma.
- E) **Si el alumno cumpliera con la cantidad pero no con la calidad de las instancias de evaluación requeridas, podrá rendir un examen integrador, en el último mes del ciclo lectivo, al sólo efecto de acordarle o no el derecho de presentarse a examen final.**

Régimen para el alumno libre

- A) Aprobación de un examen escrito con una nota no inferior a 4 (cuatro)
- B) En caso de aprobar el examen escrito se le tomará un examen oral que referirá a lo desarrollado en la prueba escrita, remitiendo a los contenidos del programa de estudios.

Bibliografía para el alumno

Obligatoria

* Textos provistos por la cátedra con su respectiva guía de lectura y comprensión, cuyas fuentes serán: Revistas científicas/tecnológicas tales como, *Businessweek/Technology, PCMagazine*, etc.

* Referencia comparativa a nivel gramatical provista por la cátedra en base a artículos leídos (contenidos lingüísticos).

* Textos/manuales provistos por los alumnos.

* *Diccionario de Gramática Funcional Inglesa*. Sue A. Spath Hirschmann. Facultad de Filosofía y Letras, UBA. 2003.

* Diccionarios bilingües, por ejemplo:

The Oxford Spanish Dictionary. Oxford University Press.

Diccionario de Términos de Computación e Internet. Pearson.

Dictionary of Computer and Internet Terms. Barron's Educational.

Dictionary of Personal Computing and the Internet. Peter Collin-Publishing.

Bibliografía Complementaria

Comprensión lectora: Proceso de lectura. Modos de Lectura. Estrategias de Lectura.

* Segmentos de los siguientes textos:

-*Escribir, leer y aprender en la universidad*. Paula Carlino. 2006 (páginas 69/70/83/84)

-*Teaching and Researching Reading*. William Grave y Fedricka L Stoller. Pearson Education. 2002 (páginas 17/18/19)

- *Comprensión Lectora. El Uso de la lengua como procedimiento. Claves para la innovación educativa. 10*. Editorial Laboratorio Educativo. Junio 2001 (páginas 35 a 43)

Bibliografía general

- *Leo pero no comprendo* Estrategias de Comprensión lectora. Liliana Cubo de Severino, coordinadora e investigadora del Instituto de Lingüística, Departamento de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo y miembro del CONICET. Comunicarte Editorial. Junio 2007.
- *Comprensión Lectora y Memoria Optativa*. Aspectos Evolutivos e Instruccionales. García Madruga, Elosúa, Gutiérrez, Luque, Gárate. Paidós. Junio 2006.
- *Comprensión Lectora*, El uso de la lengua como procedimiento. Claves para la innovación educativa. 10. Editorial Laboratorio Educativo. Junio 2001.

- *Comprensión Lectora*. Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales. Magdalena Viramonte de Avalos (comp) Editorial Colihue. 2004.
- *Reading, Writing and written texts: A Transactional Sociopsycholinguistic View*. Ruddell, M. et al. (eds) *Theoretical Models and processes of Reading*. Fourth Edition. Newark, Delaware: Internacional Reading Association. 1994.
- *Insights into Second Language Reading. A Cross-Linguistic Approach*. Keiko Koda. Carnegie Mellon University. Cambridge University press. 2004.
- *Relaciones entre Lectura y Escritura: una Perspectiva Cognitiva Discursiva. Bases teóricas y antecedentes empíricos*. Giovanni Parodi, Sweis. Ediciones Universitarias de Valparaíso de la Universidad Católica de Valparaíso. 2005.
- *Assessing Reading*. J. Charles Alderson. Cambridge University Press. 2000.
- *Interpreting Relationships Between LI and L II Reading: Consolidating The Linguistic Threshold and the Linguistic Interdependence Hypothesis. LI and LII Readings*. Bernhardt, Elizabeth & Kamil, Michael. 1995.
- *How Learner Strategies Can Inform Language Teaching*, in Proceedings of LULTAC, V. Bickley (dir), Institute of Language in Education, Hong Kong.
- *Hacia una didáctica de lo grupal*. Marta Souto, profesora titular de Didáctica II de la Facultad de Filosofía y Letras UBA. Miño y Dávila. 2007.
- *Enseñanza – Aprendizaje de Lenguas Extranjeras*. Enfoques y Contextos. IX Jornadas – Filosofía y Letras. UBA - Estela Klett, Marta Lucas, Mónica Vidal (compiladoras) Febrero 2004. Araucaria editora.
- *La Escuela Inteligente*. Del adiestramiento de la memoria a la educación de la mente. David Perkins. Gedisa Editorial. Debate Socio Educativo. Colección dirigida por Juan Carlos Tudesco. 1992.
- *Cohesion in English*. Halliday y Hassan. Longman.
- *Applied English Grammar*. Byrd y Benson. Thomson Learning.
- *Basic Grammar in Use*. Murphy y Smalzer. Cambridge University Press.
- *Discourse*. Cook, Guy. Oxford University Press.
- *Beyond the sentence*. Thornbury Scout. Macmillan.
- *Extensive Reading in Second Language Classroom*. Day, Richard y Bamford. Cambridge. 2004.

María Alejandra Rey
Prof. de Inglés